



Association 24 août 1944

Association régie par la loi 1901
Déclaration JO N° 42 du 19 octobre 2013

Yo no lloro

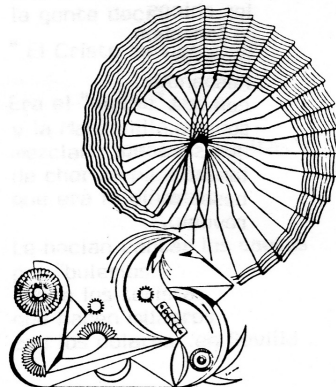
¿ Por qué llorar ?
Perdí la familia,
Perdí la mujer
Que amaba,
Perdí los amigos
En los campos
De concentración,
En los frentes
De batalla.
Solo ante los
Tiranos de arriba
Y de abajo,
Que sean nuevos
Ricos
O pobres diablos.
Ante un mundo de
Indiferentes
y castrados.
SOLO, antes todo
¡HOMBRE!

Moi, je ne pleure pas

Pourquoi pleurer?
J'ai perdu ma famille
J'ai perdu la femme
que j'aimais,
J'ai perdu mes amis
Dans les camps
De concentration,
Sur les fronts
De batailles.
Seul devant les tyrans
d'en haut
Et d'en bas
Qu'ils soient nouveaux
Riches
Ou pauvres diables.
Devant un monde
D'indifférents
Et de castrés
SEUL, avant tout
HOMME!

Poesía Aires Andaluces, Manuel Lozano, P 6, Revista Acrata poesía 1987. Les dessins sont de Manuel Lozano

Lu le 14 avril 2016 par Léo Lozano du Micro-lycée de Vitry



Pasado y Presente

Tengo un teléfono
Que esta mudo,
Y una puerta
A la que nadie llama.
Sentado en un sofá,
Miro las fotos
Que adorman las paredes,
De un pasado
De mi juventud
Donde los brazos estaban
Abiertos y la sonrisa
Le acompañaba
Pasaba hambre
Mi cerebro se alimentaba,
Donde había una injusticia
Estaba presente
Para aniquilarla
Soy feliz de mi pasado
Sigo mirando las fotos
En mi Panteon solitario...
solitaire...

Passé et Présent

J'ai un téléphone
Qui reste muet,
Et une porte
À laquelle personne ne toque.
assis dans un fauteuil,
Je regarde les photos
Qui décorent les murs,
D'un passé
De ma jeunesse,
Où les bras étaient
ouverts et le sourire
les accompagnait
La faim passait,
Mon cerveau s'alimentait
Où il y avait une injustice
J'étais présent
Pour l'annihiler.
Je suis heureux de mon passé.
Je continue à regarder les photos
Dans mon Panthéon

Manuel Lozano, *Recopilación poética*, p 23, Imprimerie des Gondoles, Choisy le Roi, 1991.

Lu le 14 avril 2016 par Waeel ABICHOU du Micro-lycée de Vitry



